

جمهوری اسلامی ایران
سازمان برنامه و بودجه کشور

آیین نامه بتن ایران

(تجدیدنظر دوم)

واژه نامه بتن

نشریه شماره ۳-۱۲۰

آخرین ویرایش ۱۴۰۰/۰۹/۰۱

موسسه تحقیق و توسعه

وزارت راه و شهرسازی
مرکز تحقیقات راه، مسکن و شهرسازی
aba.bhrc.ac.ir

معاونت فنی، امور زیربنایی و تولیدی
امور نظام فنی اجرایی، مشاورین و پیمانکاران
nezamfanni.ir



خانہٴ عام

موسسہ تحقیق و توسعه

اصلاح مدارک فنی

خواننده گرامی:

امور نظام فنی و اجرایی، مشاورین و پیمانکاران معاونت فنی، امور زیربنایی و تولیدی سازمان برنامه و بودجه کشور، با استفاده از نظر کارشناسان برجسته مبادرت به تهیه این ضابطه کرده و آن را برای استفاده به جامعه مهندسی کشور عرضه نموده است. با وجود تلاش فراوان، این اثر مصون از ایرادهایی نظیر غلط‌های مفهومی، فنی، ابهام، ابهام و اشکالات موضوعی نیست. از این‌رو، از شما خواننده گرامی صمیمانه تقاضا دارد در صورت مشاهده هرگونه ایراد و اشکال فنی مراتب را به صورت زیر گزارش فرمایید:

۱- در سامانه مدیریت دانش اسناد فنی و اجرایی (سما) ثبت نام فرمایید: sama.nezamfanni.ir

۲- پس از ورود به سامانه سما و برای تماس احتمالی، نشانی خود را در بخش پروفایل کاربری تکمیل فرمایید.

۳- به بخش نظرخواهی این ضابطه مراجعه فرمایید.

۴- شماره بند و صفحه موضوع مورد نظر را مشخص کنید.

۵- ایراد مورد نظر را به صورت خلاصه بیان دارید.

۶- در صورت امکان متن اصلاح شده را برای جایگزینی ارسال نمایید.

کارشناسان این امور نظرهای دریافتی را به دقت مطالعه نموده و اقدام مقتضی را معمول خواهند داشت. پیشاپیش از همکاری و دقت نظر جنابعالی قدردانی می‌شود.

تبصره: در مورد آیین‌نامه بتن ایران (آبا)، دبیرخانه مستقر در مرکز تحقیقات راه، مسکن و شهرسازی به طور اختصاصی، عهده‌دار جمع‌آوری و رسیدگی به نظرات می‌باشد که نشانی آن در این صفحه ارائه شده است.

موسسه تحقیق و توسعه

نشانی برای مکاتبه: تهران، میدان بهارستان، خیابان صفی‌علی‌شاه - مرکز تلفن ۳۳۲۷۱ سازمان

برنامه و بودجه کشور، امور نظام فنی و اجرایی، مشاورین و پیمانکاران

Email: nezamfanni@mporg.ir

web: nezamfanni.ir

دبیرخانه آیین‌نامه بتن ایران (آبا):

aba.code@bhrc.ac.ir

aba.bhrc.ac.ir



خانہٴ عام

موسسہ تحقیق و توسعه

فهرست مطالب

فصل اول

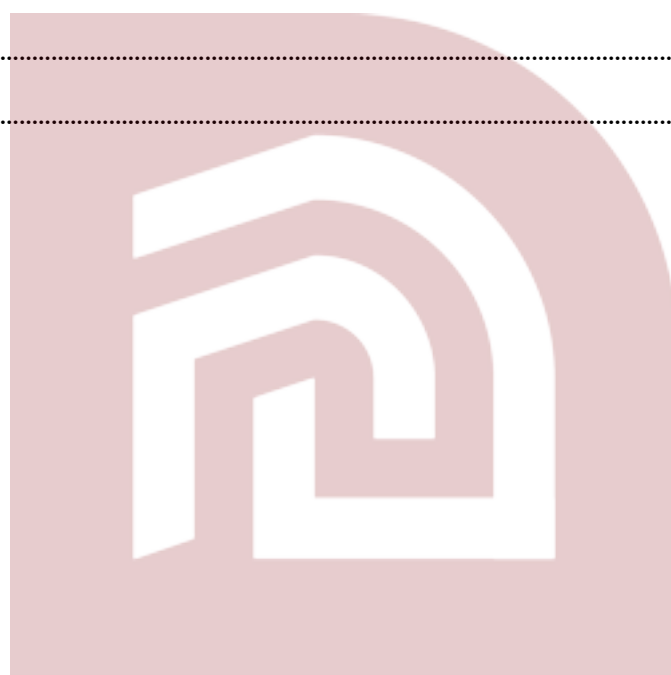
۳	فارسی به انگلیسی	آ
۳		آ
۵		ب
۸		پ
۱۱		ت
۱۳		ث
۱۶		ج
۱۶		چ
۱۷		ح
۱۷		خ
۱۸		د
۲۰		ذ
۲۲		ر
۲۲		ز
۲۳		س
۲۴		ش
۲۷		ص
۲۸		ض
۲۸		ط
۲۹		ظ
۲۹		ع
۳۰		غ
۳۰		ک
۳۲		

۳۳	گ
۳۴	ل
۳۵	م
۴۱	ن
۴۲	و
۴۳	ه
۴۳	ی

فصل دوم

۴۷	انگلیسی به فارسی	
۴۷		A
۴۹		B
۵۱		C
۵۵		D
۵۶		E
۵۷		F
۵۹		G
۵۹		H
۶۰		I
۶۱		J
۶۱		K
۶۲		L
۶۳		M
۶۵		N
۶۶		O
۶۶		P
۶۹		Q
۶۹		R

۷۱	S
۷۶	T
۷۸	U
۷۸	V
۷۸	W
۷۹	X
۷۹	Y
۸۰	Z



خانه عمران
موسسه تحقیق و توسعه



خانہٴ عام

موسسہ تحقیق و توسعه

فصل اول

فارسی به انگلیسی

خانه عصرا

موسسه تحقیق و توسعه



خانہٴِ عہراں

موسسہ تحقیق و توسعہ

	ا
edging	ابزار زنی
anchorage	ابزار مهار کردن
net dimensions	ابعاد خالص
zinc rich resin epoxy	اپوکسی رزین غنی شده با روی
moist room	اتاق مرطوب
connection, joint	اتصال
Lapped joint	اتصال پوششی، اتصال روی هم افتادگی
ductile connection	اتصال شکل پذیر
strong connection	اتصال قوی
hinge joint	اتصال مفصلی
butt joint	اتصال نوک به نوک، لب به لب
flexible joints	اتصالات انعطاف پذیر
shear connections	اتصالات برشی
interaction	اثر متقابل
load effects	اثرات بار
construction	اجرا
constituent materials, ingredients	اجزا تشکیل دهنده
probabilistic	احتمالی
elastic	ارتجاعی
vibration	ارتعاش
external vibration	ارتعاش بیرونی

واژه فارسی	واژه انگلیسی
ارتعاش بیش از حد	over vibration
ارتعاش داخلی	internal vibration
ارتفاع لایه	layer thickness (depth)
ارتفاع مؤثر مقطع	effective depth of section
ارزیابی	assessment, evaluation
اره خشک‌بر درز بتن تازه	early-entry dry-cut saw
اره درز‌بر	Saw-Cutting Joint
اره شده	saw cut
از هم پاشیدگی	decomposition
ازدحام	congestion
استادکار	workmanship
استوانه عمل‌آوری شده در شرایط (واقعی) کارگاهی	field-cured cylinder
الاستیک	elastic
اسکله	pier
اسلامپ هدف	target slump
اصطکاک برشی	shear friction
اصطکاک، سایش	friction
اتاقک هوا	air chamber
اطلاعات طراحی	design information
اعضای با عملکرد دوطرفه	two-way construction
اعضای با عملکرد یک‌طرفه	one-way construction
اعضای خمشی بتنی مرکب	composite concrete flexural members
اعوجاج	warping
افت روانی، افت اسلامپ	slump loss
افت کارائی	workability loss
افت ناشی از سرخ شدن	ignition loss
افزاینده گرانروی	thickener
افزودن آب (به مخلوط بتن) و مخلوط کردن	tempering
افزودن مجدد آب و مخلوط کردن آن	re-tempering
افزودنی اصلاح کننده گرانروی (لزجت)	viscosity modifying admixture

واژه فارسی	واژه انگلیسی
افزودنی بازدارنده خوردگی	corrosion inhibitor admixture
افزودنی زودسخت کننده (تندگیر)	rapid hardening admixture
افزودنی کاهنده آب	water-reducing admixture
افزودنی، ماده افزودنی	admixture
افزونه، ماده مکمل (در ادبیات اروپایی)	addition
الزامات	requirements
الزامات اجرایی	compliance requirement
الیاف	fiber
الیاف درشت (بلند)، الیاف ماکرو	macro fiber
الیاف ریز (کوتاه)، الیاف میکرو	microfiber
الیاف فولادی	steel fiber
امولسیون آبی لاستیک مصنوعی	latex
انحراف از موقعیت	offset
اندازه میلگرد	bar size
اندازه نگهدار	spacer
اندازه گیر	gauge
اندرکنش	interaction
اندود	plaster, coating
اندود کردن	rendering
انسجام (یکپارچگی) سازه‌ای	structural integrity
انهدام	collapse
ایمنی، اطمینان	safety
ایجاد حوضچه	ponding
ایستگاه تولید بتن	batching plant, central mixing plant

آ

آب اختلاط	mixing water
آب انداختن	bleeding
آب آزاد	free water

واژه انگلیسی	واژه فارسی
adsorbed water	آب سطحی جذب شده
total water	آب کل
effective water	آب موثر
bleeding	آب‌آوری
sealer	آب‌بند کننده درز
wash-out	آب‌شستگی
vacuum dewatering	آبکشی مکشی
water- repellent	آب‌گریز
hydration	آبگیری
pitting	آبله‌روی
rib	آج
silica flour	آرد سیلیس
reinforcement	آرماتور
principle reinforcement	آرماتور اصلی
dowel reinforcement	آرماتور انتظار
deformed reinforcement	آرماتور آجدار
shear reinforcement	آرماتور برشی
projecting reinforcement	آرماتور بیرون زده
supplementary reinforcement	آرماتور تکمیلی
shrinkage reinforcement	آرماتور جمع‌شدگی
temperature reinforcement	آرماتور حرارتی
spiral reinforcement	آرماتور دورپیچ
hoop reinforcement	آرماتور دورگیر
reinforcement, plain	آرماتور ساده
reinforcement, welded wire	آرماتور سیمی جوشی
longitudinal reinforcement	آرماتور طولی
transverse reinforcement	آرماتور عرضی
secondary reinforcement	آرماتور فرعی
vertical reinforcement	آرماتور قائم
auxiliary reinforcement	آرماتور کمکی

واژه فارسی	واژه انگلیسی
آرماتور متعادل	balanced reinforcement
آرماتور متوازن	balanced reinforcement
آرماتور مهار	anchor reinforcement
آزمایش بارگذاری	load test
آزمایش بیرون کشیدن	pull-out test
آزمایش چرخ پهن (سایش بتن)	wide wheel test
آزمایش سایش بتن به روش بوهم	Bohme test
آزمایش غیر مخرب	non-destructive test
آزمایش قله‌کن کردن	pull-off test
آزمایش کشیدن از سطح	pull-off test
آزمایش متیلن بلو (آزمایش تعیین رس)	methylene blue test
آزمایش هم‌بند	pull-off test
آزمایش استوانه سنگی (در بررسی واکنش قلیایی)	rock cylinder test
آزمونه	test specimen
آستانه خوردگی	corrosion threshold
آسیاب گلوله‌ای	ball mill
آسیب رسان	aggressive
آماتورگذاری	reinforcement
آماده‌سازی سطح	surface treatment
آنالیز	analysis
آنالیز خطی	linear analysis
آنالیز دینامیکی	dynamic analysis
آنالیز پلاستیک	plastic analysis
آنالیز خمیری	plastic analysis
آنالیز در محیط پلاستیک	plastic analysis
آنالیز غیر خطی	non-linear analysis
آهک	lime
آهکی	calcareous
آهک آزاد (آهک زنده سیمان)	free lime
آهک زنده، آهک نشکفته	quick lime

واژه فارسی	واژه انگلیسی
آهک هیدراته نشده	quick lime
آهک هیدراته، آهک آب‌دیده، آهک شکفته	hydrated lime
آهنگ (نرخ) آب انداختن	bleeding rate
آهنگ یا نرخ تبخیر	evaporation rate
ب	
بادگردگی و تورم سطح بار	blister (bump) load
بار بهره برداری	service load
بار جانبی	lateral load
بار زلزله	seismic load
بار زنده	live load
بار ضریب‌دار	load, factored
بار گسترده یکنواخت	uniformity distribution load
بار مرده	dead load
بار مرده اضافی	superimposed dead load
بار مرده ناشی از وزن	self-weight dead load
بار ناگهانی	shock load
بار نقطه‌ای	point load
بار نهایی	ultimate load
باز تقسیم	redistribution
باز کردن قالب	demolding
باز لرزانی	re-vibration
بازپخش	redistribution
بازتاب	response
بازدهی بتن	yield of concrete
بازدهی مخلوط‌کن	mixer efficiency
بازرس ساختمان	building official
بازرسی	inspection

واژه فارسی	واژه انگلیسی
بازشو	opening
بازیافت	recycled
بافت	texture
بافت سطحی	texture
باقیمانده نامحلول	insoluble residue
باکت	bucket, skip
بال کششی	tension flange
بتن	concrete
بتن اتوکلاوی	autoclaved aerated concrete
بتن اسفنجی، بتن هوادار شده، بتن گازی	aerated concrete, cellular concrete, gas concrete
بتن الیافی	fiber reinforced concrete
بتن آرمه	reinforced concrete
بتن آماده	ready mixed concrete
بتن با الیاف فولادی	steel fiber reinforced concrete
بتن با چگالی معمولی	normal weight concrete
بتن با حباب هوا، بتن حبابدار	air-entrained concrete
بتن بدون اسلامپ	no-slump concrete
بتن بدون ریزدانه، بتن بدون ماسه، بتن متخلخل	no-fines concrete, pervious concrete
بتن پاششی، بتن پاشیده، بتن پاشیدنی	shotcrete, gunite concrete, sprayed concrete
بتن پُر مایه، بتن پُر سیمان	rich concrete
بتن پُرکننده	backfill concrete
بتن پیش‌تنیده	pre-stressed concrete
بتن پیش‌ساخته	precast concrete
بتن پیش‌آکنده، بتن با سنگدانه پیش‌آکنده	preplaced-aggregate concrete, pre-packed concrete, injected aggregate concrete
بتن تازه، بتن خمیری	fresh concrete
بتن تازه‌گرفته، بتن جوان، بتن نارس	green concrete
بتن ترمی، بتن با قیف و لوله (برای زیر آب)	Tremie concrete
بتن تزئینی	architectural concrete
بتن تقویت شده با الیاف	fiber reinforced concrete
بتن تمام سبکدانه	all lightweight concrete

واژه فارسی	واژه انگلیسی
بتن چرخیده، بتن ریخته‌شده با نیروی گریز از مرکز	spun concrete, centrifuged concrete
بتن حاوی ماسه سبکدانه	sand-lightweight concrete
بتن حجیم	mass concrete
بتن درجا	in-situ concrete, cast in place concrete
بتن ساده	plain concrete
بتن سازه‌ای	structural concrete
بتن سبک ماسه‌ای (نیمه سبکدانه)	sand-lightweight concrete
بتن سبکدانه	lightweight concrete
بتن سخت شده	hardened concrete
بتن سنگین	heavyweight concrete
بتن غیر پیش‌تنیده	non-prestressed concrete
بتن غیر مسلح	plain concrete
بتن کم سیمان، بتن کم مایه	lean concrete
بتن مسلح با الیاف فولادی	steel fiber reinforced concrete
بتن معماری	architectural concrete
بتن معمولی	normal weight concrete
بتن مکیده	vacuum concrete
بتن مگر	lean concrete
بتن نیمه سبکدانه	sand-lightweight concrete
بتن نیمه سبکدانه	lightweight concrete
بتن هوادار اتوکلاو شده	autoclaved aerated concrete
بتن‌ریزی	casting
برآیند	resultant
برجهیدن	rebound
برداشتن مواد اضافی	striking off
برش	shear
برش دوطرفه، برش سوراخ‌شدگی	punching shear
برگشت	rebound
برگشت بار	load reversal
برنامه آزمایش	testing plan

واژه فارسی	واژه انگلیسی
برون محوری	eccentricity
بست	strut
بست بطری شکل	bottle shaped strut
بست قالب	tie rod
بقا	robustness
بلوغ بتن	maturity of concrete
بند	tie
بند برشی	shear key
به ملات آغشتن	buttering
بهر	batch
بهسازی سطحی	surface treatment
بی آب	anhydrous
بیرون پدیدگی سطحی	pop out
پ	
پاخور	kicker
پاسخ	response
پاشنه	kicker
پاشیدن با فشار زیاد	blasting
پانل	panel
پایداری	stability
پایایی	durability
پایداری	robustness
پایداری کلی	overall stability
پایه	shore
پایه اطمینان (پشتیبان)	reshoring
پایه اطمینان (در قالب)	back shoring
پایه پل	pier
پتوی عمل آوری	curing blanket

واژه انگلیسی	واژه فارسی
chamfer	پَخ، پَخی
distribution	پخش
porosity	پر منفذ
finishing	پرداخت
broom finish	پرداخت جارویی
trowel finish	پرداخت لیس‌ه‌ای
trowel finish	پرداخت مال‌ه‌ای
filler	پُرکننده
joint filler	پرکننده درز
post tensioning	پس کشیدگی
rib	پشت بند
stud	پشت بند قائم (در قالب بندی)
buttress, tieback	پشت‌بند
spalling	پکیدن
plasticity	پلاستیسیته
silica flour	پودر سیلیس
dusting	پودرشدگی سطح
scaling	پوستگی سطح
shell	پوسته
scaling	پوسته پوسته شدن
delamination, peeling	پوسته‌شدگی
coating	پوشش
concrete cover	پوشش بتنی روی میلگرد
form coating	پوشش قالب
concrete lining	پوشش نهایی بتنی
curing blanket	پوشینه مراقبت
scaling	پولکی شدن سطحی
headed bolt	پیچ سردار
hooked bolt	پیچ قلاب‌دار
torsion	پیچش

واژه فارسی	واژه انگلیسی
پیش کشیدگی	pre-tensioning
پیکره بندی	configuration
پیمانۀ کردن	batching
پیچیدن	curling
پیش سرمایش	precooling
پیش اشباع سازی	presoaking, pre-saturation
پیمانۀ	batch
پیمانۀ کردن حجمی	volume batching
پیمانۀ کردن وزنی	weight batching
پیوستگی	bond
پیوستگی زُدا	bond breaker
پیوستگی مکانیکی	mechanical bond
پیوند	bond
پیوندشکن	bond breaker
ت	
تاب برداشتن، تابیدگی	curling
تاب فشاری	compressive strength
تار خنثی	neutral fiber
تاندون	tendon
تاندون چسبیده	bonded tendon
تاندون خارجی	external tendon
تاندون نچسبیده	unbonded tendon
تجزیه	decomposition
تجزیه	disintegration
تجمع ماسه	sand pocket
تجمعی	cumulative
تحکیم	consolidation
تحلیل	analysis

واژه فارسی	واژه انگلیسی
تحلیل غیر خطی	non-linear analysis
تخته زیرسری	mud sill
تخته ماله	float
تخته ماله با دسته بلند	bull float
تخته ماله چوبی دسته بلند	wood bull float
تخته ماله دستی باریک و بلند (دسته کوتاه یا بلند)	Darby
تخته ماله مکانیکی	mechanical float
تخته ماله کشی	floating
تخلخل	porosity
تخماق	tamper
تراز پایه سازه	base of structure
تراکم	congestion
تراکم (بتن)	compaction
تراوایی	permeability
ترک برشی	shear crack
ترک خوردگی حرارتی	temperature cracking
ترکاندن	blasting
ترک‌های عرضی	transverse cracks
ترکیب بار طراحی	design load combination
ترکیب‌های اتفاقی	accidental combinations
ترک خوردگی به شکل پنجه‌غازی	map cracking, pattern cracking
ترک خوردگی سطحی گسترده	map cracking, pattern cracking
ترک خوردگی پلاستیک، ترک خوردگی خمیری	plastic cracking
ترک‌های درهم، ترک‌های اتفاقی	random cracks
ترک‌های سطحی ریز، ترک‌های موئی	crazing cracks, hairline cracking
ترک‌های ناشی از جمع‌شدگی خمیری، ترک‌های تکیدگی پلاستیک	plastic shrinkage cracks
ترمی	tremie
تشع مادون قرمز	infrared radiation
تشکیل تاخیری اترینگایت	delayed ettringate formation (DEF)

واژه فارسی	واژه انگلیسی
تضمین کیفیت	quality assurance
تعادل	equilibrium
تعیین نسبت‌ها	proportioning
تغییر شکل تابع زمان	time-dependent deformation
تغییر شکل درازمدت	long term deformation
تغییر شکل لحظه‌ای	instantaneous deformation
تغییر شکل نسبی	strain
تغییر مکان	deflection
تغییر مکان جانبی	drift
تغییر مکان جانبی طراحی	design displacement
تغییر رنگ، دو رنگه شدن	discoloration
تقویت	strengthening
تقویت کننده	stiffener
تکیه‌گاه	support
تکیه‌گاه جانبی	lateral support
تکیه‌گاه کشویی (غلطکی)	sliding bearing
تکرر آزمایش	frequency of testing
تنجش	strain
تنش	stress
تنش اتکایی	bearing stress
تنش پسماند	residual stress
تنش پیوستگی	bond stress
تنش مجاز	allowable stress
تنش مشخصه، تنش مقرر	specified compressive concrete strength, (f'_c)
تنظیم مجدد قالب‌ها	resetting of forms
تنگ	tie
تَنگ	closed stirrup, hoop
تواتر آزمایش	frequency of testing
توخالی	hollow
توری	mesh

واژه فارسی	واژه انگلیسی
توزیع	distribution
توزیع تنش	stress distribution
توزیع اندازه ذرات (دانه‌ها)	partial-size distribution
توزیع لنگر	moment distribution
تیر	beam
تیر بالدار	flanged beam
تیر پیشانی	spandrel beam
تیر ستون	beam-column
تیر عمیق	deep beam
تیر فرعی	stringer (s-beam)
تیر لبه، تیر کناری	edge beam
تیرچه	joist
تیرچه	rib
تیرک	rib
ث	
ثبات	robustness
ج	
جاگذاری شده (در بتن)	embedment, embedded
جام بتن	bucket, skip
جان	web
جدار قالب	sheathing
جداشدگی، جداشدن مواد از یکدیگر	segregation
جداکننده	bond breaker
جدول خم کاری آرماتورها	bending schedule
جذب	absorption
جذب سطحی	adsorption

واژه فارسی	واژه انگلیسی
جرز دیوار	wall pier
جریان اسلامپ	slump flow
جزء فولادی ترد	brittle steel element
جزء فولادی شکل پذیر	ductile steel element
جزء لبه، جزء مرزی	boundary element
جزئیات	details
جزئی، نسبی	partial
جمع شدگی	shrinkage
جمع شدگی ذاتی یا خودبخودی، تکیدگی خودبخودی	autogenous shrinkage
جمع شدگی (تکیدگی) ناشی از خشک شدن	drying shrinkage
جمع کننده	collector
جواز	permit
جوش پذیری	weld ability
جوش نقطه‌ای	spot welding
جهندگی	resilience
چ	
چتایی	hessian
چسب	adhesive
چسباننده	binder
چسبندگی	adhesion, cohesion
چقرمگی	toughness
چکش بر جهندگی (چکش اشمیت)	rebound hammer
چگالی ظاهری	apparent specific gravity
چیدمان	configuration
ح	
حاشیه ایمنی	margin of safety

واژه انگلیسی	واژه فارسی
saturated surface dry (SSD)	حالت اشباع با سطح خشک
limit state	حالت حدی
plasticity	حالت خمیری
plastic consistency	حالت خمیری
false work	حایل موقت
entrained air	حباب هوای عمدی یا خواسته
absolute volume	حجم مطلق
compression-controlled strain limit	حد کرنش کنترل شده با فشار
nominal minimum size of aggregate	حداقل (کمینه) اندازه اسمی سنگدانه
nominal maximum size of aggregate	حداکثر (بیشینه) اندازه اسمی سنگدانه
moisture movement	حرکت رطوبت
sensor	حسگر
moisture sensor	حسگر رطوبتی
cathodic protection	حفاظت کاتدی
surface air voids	حفرات هوای سطحی
pitting	حفره حفره شدن
cavitation	حفره زایی
blowhole	حفره های کوچک سطحی (ناشی از حباب های هوای محبوس)
slump retention	حفظ اسلامپ
workability retention	حفظ کارائی
loop	حلقه
sulfate attack	حمله سولفاتی
ponding	حوضچه سازی

خ

sintered pulverized fuel ash	خاکستر بادی همجوش شده (جوش خورده)
fly ash	خاکستر بادی
stirrup	خاموت

واژه فارسی	واژه انگلیسی
خاموت بسته	closed stirrup, hoop
خاموت بسته	tie
خراب ناگهانی	sudden failure
خرابی	failure
خرپا	truss
خرپای سازه‌ای	structural truss
خرده یخ	crushed ice
خرک	bar support, bar chair
خرک	chair, bar chair, bolster
خروج از مرکز	eccentricity
خزش	creep
خستگی	fatigue
خشک‌شدگی درونی	self-desiccation
خطی	linear
خلازایی	cavitation
خلل و فرج	pore
خم	bend
خمش	bending
خمش یک محوری	uniaxial bending
خمشی	bending
خم کردن	bending
خمیر در برگیرنده، خمیره	matrix
خمیری	plasticity
خمیری کننده	plasticizer
خود ترمیمی	autogenous healing
خود خشک‌شدگی	self-desiccation
خوردگی	corrosion

واژه انگلیسی	واژه فارسی
	د
scaffold	داربست
false work	داربست موقت
water- repellent	دافع آب
suspended slab	دال آویزان
slab, reinforced concrete	دال بتن آرمه
folded plate	دال پلیسه‌دار
flat slab	دال تخت
solid slab	دال توپر (یکپارچه)
hollow slab	دال توخالی - دال مجوف
two-way slab	دال دوطرفه
waffle slab	دال مشبک
suspended slab	دال معلق
ribbed slab	دال و تیرک
one-way slab	دال یک‌طرفه
sieve analysis	دانه بندی با الک
flaky aggregate, flat aggregate	دانه پولکی
elongated piece	دانه سوزنی یا کشیده
elongated piece	دانه طویل
grading	دانه‌بندی
continuous grading	دانه‌بندی پیوسته
permanent	دایمی
microscopic	در مقیاس خرد
macroscopic	در مقیاس کلان
cast-in-place	درجا ریختن
expansion joint	درز انبساط
contraction joint	درز انقباض
isolation joint	درز انقطاع

واژه فارسی	واژه انگلیسی
درز با میلۀ پیوند دهنده	dowelled joint
درز جدایی	isolation joint
درز جمع‌شدگی	contraction joint
درز حرکتی، درز حرکت	movement joint
درز ساخت، درز اجرایی	construction joint
درز ساز	groover
درز سرد	cold joint
درز عرضی	transverse joint
درز کام و زبانه	keyed joint
درز کنترل	control joint
درزبند، درز پرکن	joint sealant
درزگیر	sealant
درزگیری	sealing
درشت‌دانه	coarse aggregate
درصد آرماتور	percentage of reinforcement
درون‌یابی	interpolation
دستک	strut
دمای محیط (مجاور)	ambient temperature
دوام	durability
دوام مشخصه	characteristic durability
دوام هدف	target durability
دوده‌سیلیس	silica fume
دوغاب	grout
دوغاب	slurry
دوغاب دوده‌سیلیس	silica fume slurry
دوغاب سیمانی	cement grout
دهانه آزاد	clear span
دهانه موثر	effective span
دیافراگم	diaphragm
دیافراگم سازه‌ای	structural diaphragm

واژه فارسی	واژه انگلیسی
دیاگرام تنش - کرنش	Stress-strain diagram
دیوار	wall
دیوار باربر	bearing wall
دیوار برشی	shear wall
دیوار پایه	wall pier
دیوار حائل	retaining wall
دیوار حائل با پشت‌بند	counter fort retaining wall
دیوار حائل با پیش‌بند	buttress retaining wall
دیوار حائل طره‌ای	cantilever retaining wall
دیوار سازه‌ای	structural wall
دیوار سازه‌ای با شکل‌پذیری زیاد (ویژه)	special structural wall
دیوار سازه‌ای با شکل‌پذیری کم (معمولی)	ordinary structural wall
دیوار سازه‌ای هم بسته شکل‌پذیر	ductile coupled structural wall
دیاگرام سهمی مستطیلی	parabolic-rectangular diagram
دیاگرام مستطیلی تنش	rectangular stress diagram
دیرگیر کننده	retarder
ذ	
ر	
رامکا	kicker
رده پرداخت	finishing Class
رسانایی	conductivity
رسانایی ویژه الکتریکی	specific electrical conductivity
رسی	argillaceous
رسیدگی بتن	maturity of concrete
رطوبت آزاد	free moisture
رطوبت سطحی	free moisture

واژه فارسی	واژه انگلیسی
رفتار تابع زمان	time-dependent behavior
رفتار شناسی	rheology
رفتار غیر ارتجاعی (الاستیک)	inelastic behavior
رنگدانه	pigment
رنگدانه معدنی	mineral pigment
رو زدن آب	bleeding
رواداری‌های اجرایی، رواداری‌های ساخت	construction tolerances
روان ملات	grout
روان ملات سیمانی	cement grout
روان‌ساز، روان‌کننده	plasticizer
روان‌کننده ممتاز، روان‌کننده قوی	superplasticizer
روانی بتن، قوام بتن	consistency of concrete
روانی خمیری	plastic consistency
روسازی	pavement
روش بست و بند، روش خرپایی	strut and tie method
روغن قالب	release agent, mould oil, form oil
روکش	overlay
روکش درونی قالب	form lining
رویه	pavement
ریز ترک	micro crack
ریزدانه	fine aggregate
ریزی	fineness
رئولوژی	rheology

ز

زبانہ	dowel
زبانہ‌ی برشی	shear lug
زدودن آب	dewatering
زلزلہ	earthquake

واژه فارسی	واژه انگلیسی
زمان اختلاط	mixing time
زمان تاخیر	delay time, lag time
زمان گیرش	setting time
زمین‌لرزه	earthquake
زنگ ناشی از خوردگی فلزات	rust
زودسخت کننده	accelerating admixture
زیر سری کشویی	sliding bearing
زیر قالب	sub frame
زیرسری	chair, bar chair, bolster
ژل	gel
ژل دوده سیلیس	silica gel
س	
ساخت	construction
ساختمان	structure
سازگاری	compatibility
سازه	structure
سایش	abrasion
سبکدانه	lightweight aggregate
ستون	column
ستون با آرماتور مارپیچ	spirally reinforcement column
ستون پایه	pedestal
ستونچه	pedestal
سخت کننده	stiffener
سختی موثر	effective stiffness
سر شمع	pile cap
سربار	superimposed load
سرباره کوره آهنگدازی	blast-furnace slag
سرد پیچاندن	cold twisting

واژه فارسی	واژه انگلیسی
سرد تابیدن	cold twisting
سرد کشیدن و مضرس کردن	cold stretching
سرد نوردیدن	cold rolling
سرزنی	striking off
سرستون	column capital
سُرُسره	chute
سرعت اختلاط، سرعت دوران تند جام کامیون مخلوط کن	mixing speed
سرعت هم‌زدن، سرعت دوران کند جام کامیون مخلوط کن	agitating speed
سرنده	screen, sieve
سرهمی	cumulative
سطح برس خورده	brushed surface
سطح تاثیر تصویر شده	projected influence area
سطح تصویر شده	projected area
سطح مقطع خالص	net section
سطح مقطع کل، سطح مقطع ناخالص	gross section
سطح موثر آرماتور	effective area of reinforcement
سفره آرماتور	reinforcement layer
سفیدک	efflorescence
سکوی کار	platform
سلامت (سنگدانه یا سیمان)	soundness
سنجاقک	hairpin
سنجاقی	cross-tie
سنجه	gauge
سنگ آهک	limestone
سنگدانه	aggregate
سنگدانه با دانه‌بندی گسسته	gap-graded aggregate
سنگدانه پولکی	flaky aggregate, flat aggregate
سنگدانه درشت	coarse aggregate
سنگدانه رس منبسط شده	lightweight expanded clay aggregate (leca)

واژه فارسی	واژه انگلیسی
سنگدانه ریز	fine aggregate
سنگدانه سبک	lightweight aggregate
سنگدانه سنگین	heavyweight aggregate
سنگدانه گوشه دار (تیز گوشه)	angular aggregate
سنگدانه مخلوط شده	combined aggregate
سنگدانه واکنش‌زا	reactive aggregate
سنگدانه‌های درهم	all-in aggregate
سنگ شکن فکی	jaw crusher
سنگ‌نگاری	petrography
سنگین دانه	heavyweight aggregate
سوراخ ریز	pore
سوراخ‌های ریز سطحی	bug holes
سیستم سازهای	structural system
سیستم مقاوم لرزه‌ای	seismic force resisting system
سیستم‌های لرزه‌ای ویژه	special seismic systems
سیم	wire
سیم بافته	strand
سیم فولادی کشیده شده سخت	hard drawn steel wire
سیمان آمیخته	blended cement
سیمان پنبه نسوز	asbestos cement
سیمان سرباره‌ای	slag cement
سیمان آبی	hydraulic cement
سیمان با گرم‌زایی کم	low-heat cement
سیمان با مقاومت زودرس، سیمان با تاب اولیه زیاد	high-early-strength cement
سیمان بنایی	cement mortar
سیمان فله	bulk cement
سیمان کم حرارت	low-heat cement
سیمان کم قلیا	low-alkali cement
سیمان هیدراته نشده	neat cement
سیمان هیدرولیکی	hydraulic cement

واژه فارسی	واژه انگلیسی
ش	
شابلون	template
شالوده	footing, foundation
شالوده جعبه‌ای	caisson
شالوده گسترده	mat foundation
شالوده منفرد	spread footing
شبکه سیمی جوش شده	welded mesh fabric
شبکه	mesh
شبکه آرماتور متعامد	orthogonal mesh reinforcement
شبکه‌ای از آرماتورهای جوش شده	mesh
شدت تبخیر	evaporation rate
شرایط در معرض قرار گرفتن، شرایط رویارویی، شرایط محیطی	exposure conditions
شروع خوردگی	corrosion initiation
شسته شدن در اثر نشت آب	leaching
شعاع عمل، شعاع اثر	action radius
شکست	failure, fracture
شکست برشی	shear failure
شکست ترد	brittle fracture
شکل‌پذیری	ductility
شکم دادگی	sagging
شلوغی	congestion
شمشه	screed
شمشه کوبه‌ای	tamper screed
شمشه لرزان	vibrating screed
شمشه‌ای یا تخته ماله کردن، شمشه‌کشی	screeding
شمع	shore, pile
شمع درجا ریز	drilled cast in place in-situ pile

واژه انگلیسی	واژه فارسی
spiral welded thin steel casing pile	شمع درجا ریز با غلاف نازک فولادی
cased pile	شمع درجا ریز محصور شده با لوله فولادی
shoring	شمع‌زنی
reshoring	شمع‌زنی مجدد
driven pile	شمع کوبشی
honeycombing	شن نما شدن
efflorescence	شوره
concrete laitance	شیره بتن
groover	شیار زن
laitance	شیره ضعیف سطحی
ص	
principle plane	صفحات اصلی
panel	صفحه
plane of bending	صفحه خمش
diaphragm	صفحه صلب
baffle plate	صفحه مانع
rigid	صلب
ض	
compliance criterion	ضابطه انطباق
layer thickness (depth)	ضخامت لایه
fictitious thickness	ضخامت مجازی
partial safety factors	ضرایب ایمنی جزئی
partial coefficients	ضرایب جزئی
coefficient	ضریب
confidence coefficient	ضریب اعتماد
creep coefficient	ضریب خزش

واژه فارسی	واژه انگلیسی
ضریب رفتار	behavior factor
ضریب فاصله (در بتن حاوی حباب هوا)	spacing factor
ضریب کاهش	reduction factor
ضریب کاهش ظرفیت	capacity reduction factor
ضریب لاغری	slenderness ratio
ضریب اصلاح	modification factor
ضریب افزایش	magnification factor
ضریب تشدید	magnification factor
ضریب کشسانی	modulus of elasticity
ط	
طاق	toughness
طبله	blister (bump)
طبله کردن و خرد شدن	spalling
طراحی در برابر زلزله	seismic design
طرح دست بالا	overdesign
طرح مخلوط	mix design
طره	cantilever
طول انتقالی	transfer length
طول بیرون کشیدگی	stretch length
طول پوشش	overlap
طول جاگذاری	embedment length
طول دهانه	span length
طول گیرایی	development length
ظ	
ظرفیت باربری	bearing capacity
ظرفیت گرمایی (ویژه)	specific heat

واژه فارسی	واژه انگلیسی
ع	
عامل‌های متغیر	variable actions
عضو	member
عضو فشاری	strut
عکس‌العمل	reaction
عمق موثر جاگذاری شده‌ی مهار	effective embedded depth anchor
عمق نفوذ	depth of penetration
عمل‌آوری	curing
عمل‌آوری اولیه (محافظت)	initial curing
عمل‌آوری با بخار	steam curing
عمل‌آوری با مه	fog curing
عمل‌آوری تسریع شده	accelerated curing
عمل‌آوری غشایی	membrane curing
عمل‌آوری نهایی (مراقبت)	final curing
غ	
غربال	screen, sieve
غلاف	sleeve
غلاف انبساطی	expansion sleeve
غلظت	concentration
غلظت بحرانی	critical concentration
غلظت دهنده	thickener
فاصله	spacing
فاصله خالص	clear span
فاصله خالص	clear spacing
فاصله دهنده	cover block
فاصله لبه	edge distance

واژه فارسی	واژه انگلیسی
فاصله نگهدار	spacer, cover block
فاصله گذاری میلگردها	bar spacing
فرسایش (در اثر جریان آب یا ضربه)	erosion
فرش مکش	vacuum mat
فرو ریختن، فرو ریزش	collapse
فروپاشی	disintegration
فشار خاک	earth pressure
فشار وارد بر قالب	form pressure
فنریت	resilience
فوق روان کننده	superplasticizer
قاب خمشی	moment frame
قاب خمشی با شکل پذیری زیاد (ویژه)	special moment frame
قاب خمشی با شکل پذیری متوسط	intermediate moment frame
قاب خمشی معمولی (با شکل پذیری کم)	ordinary moment frame
قابلیت اعتماد	reliability
قابلیت هدایت	conductivity
قابلیت جایدگی	place ability
قالب	form, mould, mold
قالب بالارونده	climbing form
قالب برداری	demolding
قالب پشت بند	back form
قالب سقف	false work
قالب لغزان، قالب لغزنده	sliding form, slip form
قالب ماندگار، قالب گم شده	permanent form
قالب برداری	removal of forms, striking of formworks
قالب بندی	shuttering, formwork
قالب گیری	casting
قطر خم	bend diameter
قطر میلگرد	bar size
قطعات باربر	load bearing elements
قطعه	member

واژه فارسی	واژه انگلیسی
قطعه اتصال دهنده	coupler
قطعه الحاقی	attachment
قطعه دیواری	wall segment
قطعه دیواری افقی	horizontal wall segment
قطعه دیواری قائم	vertical wall segment
قفس آرماتور	reinforcement cage
قفل و بست بین سنگدانه‌ها	aggregates interlock
قلاب لرزه‌ای	seismic hook
قلوه سنگ	plum
قوام‌آور	thickener
قید	restraint
قیف و لوله	tremie
الک	screen, sieve
کابل	cable
کام و زبانه	tongue and groove
کتیبه برشی	shear cap
کتیبه دال	drop panel
کرنش	strain
کرنش کششی خالص	net tensile strain
کسر ۵ درصد (صدک پنجم)	five percent fractile
کشش	tensile
کلاhek	cap
کلاhek برشی	shear head
کمانش	buckling
کنسول	cantilever
کوره دوار	rotary kiln
ک	
کارائی	workability
کارخانه بتن سازی	mixing plant

واژه فارسی	واژه انگلیسی
کامیون حمل بتن	concrete truck
کامیون مخلوط‌کن	truck mixer
کرباس	burlap
کربناته شدن	carbonation
کرمو شدن	honeycombing
کش	tie
کش قالب	tie rod
کلاف	tie
کلاف‌های لرزه‌ای شالوده	foundation seismic tie
کلاهک گذاری	Capping
کلسیم هیدروکسید	hydrated lime
کلوخه سیمان	cement lump
کلید برشی	shear key
کلینکر	clinker
کمپرسی (دامپ تراک)	dump truck
کمرکش	wale
کنترل انطباق	compliance control
کنترل کیفیت	quality control
گندکننده تبخیر	evaporation retardant
گندگیر کننده	retarder
کوبه، کوبه پهن	tamper
گ	
گچ	gypsum
گذاشتن پایه	shoring
گرد سیلیس	silica flour
گرفتن (سیمان یا بتن)	set
گرم نورد شده، گرم نوردیده	hot rolled
گرمای ویژه	specific heat

واژه انگلیسی	واژه فارسی
heat of hydration	گرمای هیدراته‌شدن
anchor group	گروه مهار
bundled bars	گروه میلگرد
node	گره
joint	گره
node, curved bar	گره میلگرد خم دار
aggressive	گزندبار
failure	گسیختگی
shear failure	گسیختگی برشی
sudden failure	گسیختگی ناگهانی
progressive failure	گسیختگی پیش‌رونده
progressive failure	گسیختگی زنجیره‌ای
moment	گشتاور
stud	گل‌میخ
headed shear stud reinforcement	گل‌میخ برشی
welded headed stud	گل‌میخ سردار جوشی
balling	گلوله شدگی
template	الگو
beam side	گونه تیر
burlap	گونی
set	گیرش
false set	گیرش کاذب
clamp	گیره
initial setting	گیرش اولیه
final setting	گیرش نهایی

ل

latex	لاتکس
slenderness	لاغری

واژه فارسی	واژه انگلیسی
لانه زنبوری شدن	honeycombing
لایه رویی	topping
لایه ضعیف سطحی بتن	concrete laitance
لایه انفعالی (لایه محافظ)	passive layer
لایه تعمیراتی	overlay
لایه محافظ	protective layer
لبه‌بری	edging
لجن	slurry
لرزاندن بیش از اندازه	over vibration
لرزاندن مجدد	re-vibration
لرزاننده	vibrator
لرزاننده خرطومی	poker vibrator
لرزاننده سطحی	surface vibrator
لرزش	vibration
لرزش بیرونی یا خارجی	external vibration
لرزش درونی	internal vibration
لعب	gel
لقمه	spacer, cover block
لنگر	moment
لنگر خمشی	bending moment
لنگر گیرداری	restraining moment
لنگر مقاوم	moment of resistance
لولای خمیری	plastic hinge
لوله قائم	drop chute
لوله ناودان شکل	tremie
لوله‌های جاگذاری شده	pipe embedment

م

matrix

ماتریس

واژه فارسی	واژه انگلیسی
ماده افزودنی زودگیر کننده	accelerating admixture
ماده پودری معدنی فعال	active ground mineral material
ماده جاذب	absorbent
ماده چسباننده	adhesive
ماده حباب‌زا، ماده حباب‌ساز	air-entrained admixture
ماده رهاساز	release agent, mould oil, form oil
ماده ضد آب شستگی	anti-wash-out admixture
ماده ضدکف	anti-foaming agent
ماده عمل‌آوری	curing compound
ماده کف‌زدا	anti-foaming agent
ماده مضاف	additive
ماده یخ‌زدا	de-icing agent, deicer
ماسه	sand
ماسه سنگ	sandstone
ماسه نما	sand pocket
ماسه‌پاشی با فشار	sandblasting
ماکروسکوپی	macroscopic
ماله	float
ماله برقی چرخان (هلیکوپتری)	power float, rotary float
ماله فلزی دسته بلند با گوشه‌های نیم‌دایره	Fresno trowel
ماله فلزی - کمچه	trowel
ماله گوشه‌دار	angle float
ماله مکانیکی	power trowel
ماله هلیکوپتری نفربر	double riding trowel
ماله، ماله فلزی	trowel
ماله‌کشی	troweling
المان مرزی	boundary element
ماندگار	permanent
ماه‌یچه	haunch
متصدی ملات‌پاش	gunman

واژه فارسی	واژه انگلیسی
مجاز	permissible
مجوز	permit
مجوف	hollow
محصولات هیدراته شدن	hydration products
محفظه مرطوب	moist room
محفظه هوا	air chamber
محلول ضد یخ	anti-freeze solution
محور خنثی	neutral axis
محوری	axial
مخلوط	mixture
مخلوط اسمی	nominal mix
مخلوط آزمایشی	trial batch
مخلوط آزمون	trial batch
مخلوط خشن	harsh concrete
مخلوط کن	mixer
مخلوط کن با محور افقی، مخلوط کن افقی	horizontal-axis mixer
مخلوط کن با محور مایل	inclined-axis mixer
مخلوط کن پره‌ای، مخلوط کن تیغه‌ای	paddle mixer
مخلوط کن پیوسته	continuous mixer
مخلوط کن تغاری	pan mixer
مخلوط کن تک محوره	single shaft mixer
مخلوط کن دو محوره	twin-shaft mixer
مخلوط کن گرانشی	gravity mixer
مخلوط کن نیرویی (اجباری)	compulsory mixer
مخلوط‌های تجویزی	prescribed mixes
مدارک ساخت	construction documents
مدول الاستیسیته، مدول ارتجاعی	modulus of elasticity
مدول تغییر شکل	modulus of deformation
مدول گسیختگی	modulus of rupture
مدول مماسی	tangent modulus

واژه فارسی	واژه انگلیسی
مدول نرمی	fineness modulus
مدول واکنش بستر	modulus of subgrade reaction
مدول وتری	secant modulus
مدول ریزی	fineness modulus
مرحله بندی	staging
مرکز تهیه بتن	batching plant, central mixing plant
مسیر بار	load path
مشخصه	characteristic
معیار (ضابطه) پذیرش	acceptance criterion
مغزه	core
مفصل پلاستیک	plastic hinge
مقاومت	strength
مقاومت (میانگین) هدف	target (mean) strength
مقاومت اتکایی	bearing strength
مقاومت اسمی	strength, nominal
مقاومت الکتریکی حجمی	bulk electrical resistivity
مقاومت الکتریکی سطحی	surface electrical resistivity
مقاومت اولیه	early strength
مقاومت آزمون مکعبی	cube strength
مقاومت بیرون کشیدگی مهار	anchor pullout strength
مقاومت تسلیم یا جاری شدن	yield strength
مقاومت در برابر آتش	fire resistance
مقاومت در برابر سُر خوردن	skid resistance
مقاومت در برابر نفوذ	penetration resistance
مقاومت زود هنگام	early strength
مقاومت سایشی	abrasion resistance
مقاومت شکست مخروطی بتن	breakout strength, concrete
مقاومت طراحی	strength, design
مقاومت فشاری مشخصه بتن	specified compressive concrete strength, (f'_c)
مقاومت فشاری	compressive strength

واژه فارسی	واژه انگلیسی
مقاومت قلوه کن شدگی بتن	pry out strength, concrete
مقاومت کشش دو نیم شدگی، مقاومت کششی شکاف خوردگی، مقاومت کششی شکافتی (برزیلی)	splitting tensile strength (f_{ct})
مقاومت گسیختگی	rupture strength
مقاومت مورد نیاز	required strength
مقاومت ویژه الکتریکی	specific electrical resistivity
مقطع	profile
مقطع عرضی	cross section
مقطع فشار-کنترل	compression-controlled section
مقطع کشش-کنترل	tension-controlled section
مقطع موثر	effective section
مالات بنایی	masonry mortar
ممان	moment
ممان گیرداری	restraining moment
منتجه	resultant
منحنی دانه بندی	grading curve
منطقه B	B-region
منطقه D	D-region
منطقه گره ای	nodal zone
منفجر کردن	blasting
مواد افزودنی جبران کننده جمع شدگی	shrinkage compensating admixture
مواد افزودنی معدنی	mineral admixture
مواد پیوند ساز	adhesive
مواد تشکیل دهنده	constituent materials, ingredients
مواد جایگزین (سیمان)	supplementary materials
مواد سیمانی	cementitious materials
مواد معدنی غیر فعال یا خنثی	inactive mineral materials, neutral mineral materials
مواد مکمل	supplementary materials
موم	wax
مه افشانی	fog spray

واژه فارسی	واژه انگلیسی
مهاجرت	migration
مهاجم	aggressive
مهار	anchor
مهار افقی یا مایل	horizontal or upwardly inclined anchor
مهار انبساطی	expansion anchor
مهار پیچی	screw anchor
مهار تعبیه شده	cast in anchor
مهار چسبی	adhesive anchor
مهار زیر چاکی	undercut anchor
مهار کاشتنی	post-installed anchor
مهار مکانیکی	mechanical anchorage
مهاربندی	bracing
مهارت	workmanship
مهارکننده	tie
مهاری	anchorage
میلگرد	bar
میلگرد آجدار	ribbed bar
میلگرد تنگ	tie bar
میلگرد خم کن	bar bender
میلگرد دوخت	cross-tie
میلگرد طولی	longitudinal bar
میلگرد قلاب‌دار	hooked bar
میلگرد کلاف	tie bar
میلگردهای آجدار سردار	headed deformed bars
میانگین	mean
میز لرزان	vibrating table
میکروسکوپی	microscopic
میکروسیلیس	silica fume
میل مهار	tie rod
میلگرد	reinforcing bar
میلگرد اتصال	dowel



واژه فارسی	واژه انگلیسی
میلگرد انتظار	dowel
میله مهاری	tie
ن	
ناپیوستگی	discontinuity
ناتراوا	impervious
ناتراوایی	impermeability
ناحیه محصور	confined region
ناحیه پاشش (در سازه‌های ساحلی)	splash zone
ناحیه جزر و مدی	tidal zone
ناحیه همرفت	convection zone
ناحیه‌ی مفصل پلاستیک	plastic hinge region
ناوه	chute
ناوه سقوطی	drop chute
نرمه	filler
نرمی	fineness
نسبت آب به مواد سیمانی	water-cementitious materials ratio
نسبت تغییرمکان جانبی نسبی طرح	design story drift ratio
نسبت لاغری	slenderness ratio
نسوز	refractory
نشست	settlement
نشیمن	bracket and corbel
نشیمن میلگرد	bar support, bar chair
نعل درگاه	lintel
نفوذ ناپذیری	impermeability
نفوذپذیری هوا	air permeability
نفوذپذیری	permeability
نفوذناپذیر	impervious
نقاله	conveyor

واژه فارسی	واژه انگلیسی
نقطه جوش	spot welding
نقطه عطف	point of inflection
نقطه قطع آرماتور	cut-off point
نگهدارنده میلگرد	chair, bar chair, bolster
نگهداری	maintenance
نگهداری اسلامپ	slump retention
نگهداری کارائی	workability retention
نمونه آزمایشی	test specimen
نمونه‌برداری، نمونه‌گیری	sampling
نمونه‌های متوالی	consecutive samples
نوار	strip
نوار آب‌بند	water stop
نوار ستونی	column strip
نوار میانی	middle strip
نهایی	ultimate
نیروهای واژگونی	overturning forces
نیم‌رخ	profile
و	خانه عمران
وادیگی	relaxation
وادیار	spacer
واکنش	reaction
واکنش قلیایی سنگدانه	alkali aggregate reaction
ورقه‌شدگی سطح	delamination, peeling
وصله پوششی	lap splice
وصله لب به لب	contact splice
وصله میلگرد	splice
وضع موقت	temporary situation
ویبراتور	vibrator

واژه فارسی	واژه انگلیسی
ه	
هدایت حرارتی	thermal conductivity
هدایت ویژه الکتریکی	specific electrical conductivity
هر نوبت اختلاط	batch
هسته	core
همبند	coupler
همپوشانی	overlap
همسانی	isotropy
هوای محبوس غیر عمدی یا ناخواسته	entrapped air
هیدارته شدن	hydration
هیدرات‌ها	hydration products
ی	
یخ پولکی	flaky ice
یخ خرد	crushed ice
یک مرحله بتن‌ریزی قائم (بتن واقع بین دو درز اجرایی افقی)	lift
یکپارچه	monolith



خانہٴ عام

موسسہ تحقیق و توسعه

فصل دوم

انگلیسی به فارسی

خانه عمران

موسسه تحقیق و توسعه



خانہٴ عام

موسسہ تحقیق و توسعه

واژه فارسی

واژه انگلیسی

A	
abrasion	سایش
abrasion resistance	مقاومت سایشی
absolute volume	حجم مطلق
absorbent	ماده جاذب
absorption	جذب
accelerated curing	عمل آوری تسریع شده
accelerating admixture	ماده افزودنی زودگیر کننده، زودسخت کننده
acceptance criterion	معیار (ضابطه) پذیرش
accidental combinations	ترکیب‌های اتفاقی
action radius	شعاع عمل، شعاع اثر
active ground mineral material	ماده پودری معدنی فعال
addition	افزونه، ماده مکمل (در ادبیات اروپایی)
additive	ماده مضاف
adhesion	چسبندگی
adhesive	چسب، ماده چسباننده، مواد پیوندساز
admixture	افزودنی، ماده افزودنی
adsorbed water	آب سطحی جذب شده
adsorption	جذب سطحی
aerated concrete, cellular concrete, gas concrete	بتن اسفنجی، بتن هوادار شده، بتن گازی
aggregate	سنگدانه
aggregates interlock	قفل و بست بین سنگدانه‌ها

واژه فارسی	واژه انگلیسی
مهاجم، گزندبار، آسیب رسان	aggressive
سرعت هم‌زدن، سرعت دوران گُند جام کامیون مخلوط کن	agitating speed
محفظه هوا، اطاقک هوا	air chamber
نفوذپذیری هوا	air permeability
ماده حباب‌ساز، ماده حباب‌زا	air-entrained admixture
بتن با حباب هوا، بتن حباب‌دار	air-entrained concrete
واکنش قلیایی سنگدانه	alkali aggregate reaction
بتن تمام سبکدانه	all lightweight concrete
سنگدانه‌های درهم	all-in aggregate
تنش مجاز	allowable stress
دمای محیط (مجاور)	ambient temperature
آنالیز، تحلیل	analysis
مهار	anchor
گروه مهار	anchor group
مقاومت بیرون کشیدگی مهار	anchor pullout strength
مهار چسبی	anchor, adhesive
مهار تعبیه شده	anchor, cast in
عمق موثر جاگذاری شده‌ی مهار	anchor, effective embedded depth
مهار انبساطی	anchor, expansion
مهار افقی یا مایل	anchor, horizontal or upwardly inclined
مهار کاشتنی	anchor, post-installed
مهار پیچی	anchor, screw
مهار زیر چاکی	anchor, undercut
مهاری، ابزار مهار کردن	anchorage
ماله گوشه‌دار	angle float
سنگدانه تیز گوشه	angular aggregate
بی آب	anhydrous
ماده کف‌زدا، ماده ضدکف	anti-foaming agent
محلول ضدیخ	anti-freeze solution
ماده ضد آب شستگی	anti-wash-out admixture
چگالی ظاهری	apparent specific gravity

واژه فارسی	واژه انگلیسی
بتن معماری، بتن تزئینی	architectural concrete
رسی	argillaceous
سیمان پنبه نسوز	asbestos cement
ارزیابی	assessment
قطعه الحاقی	attachment
بتن هوادار اتوکلاو شده، بتن اتوکلاوی	autoclaved aerated concrete
خود ترمیمی	autogenous healing
جمع شدگی ذاتی یا خودبخودی، تکیدگی خودبخودی	autogenous shrinkage
آرماتور کمکی	auxiliary reinforcement
تنش پیوستگی متوسط	average bound stress
محوری	axial
B	
قالب پشت‌بند	back form
پایه اطمینان (در قالب)	back shoring
بتن پُرکننده	backfill concrete
صفحه مانع	baffle plate
آرماتور متعادل، آرماتور متوازن	balanced reinforcement
آسیاب گلوله‌ای	ball mill
گلوله شدگی	balling
میلگرد	bar
میلگرد خم‌کن	bar bender
خرک	bar chair
اندازه میلگرد، قطر میلگرد	bar size
فاصله‌گذاری میلگردها	bar spacing
نشیمن میلگرد، خرک	bar support, bar chair
تراز پایه سازه	base of structure
پیمانانه، هر نوبت اختلاط، بهر	batch
پیمانانه کردن	batching
ایستگاه تولید بتن، مرکز تهیه بتن	batching plant, central mixing plant
تیر	beam

واژه فارسی	واژه انگلیسی
گونه تیر	beam side
تیر ستون	beam-column
ظرفیت باربری	bearing capacity
مقاومت اتکایی	bearing strength
تنش اتکایی	bearing stress
دیوار باربر	bearing wall
ضریب رفتار	behavior factor
خم	bend
قطر خم	bend diameter
خمشی، خمش، خم کردن	bending
لنگر خمشی	bending moment
جدول خم کاری آرماتورها	bending schedule
چسباننده	binder
سرباره کوره آهنگدازی	blast-furnace slag
منفجر کردن، ترکاندن، پاشیدن با فشار زیاد	blasting
آب انداختن، رو زدن آب، آب‌آوری	bleeding
آهنگ (نرخ) آب انداختن	bleeding rate
سیمان آمیخته	blended cement
بادکردگی و تورم سطح، طبله	blister (bump)
حفره‌های کوچک سطحی (ناشی از حباب‌های هوای محبوس)	blowhole
آزمایش سایش بتن به روش بوهم	Bohme test
خرک، لقمه، زیرسری	bolster
پیوستگی، پیوند	bond
پیوستگی زُدا، پیوندشکن، جداکننده	bond breaker
تنش پیوستگی	bond stress
المان مرزی، جزء مرزی، جزء لبه	boundary element
مهاربندی	bracing
نشیمن	bracket and corbel
مقاومت شکست مخروطی بتن	breakout strength, concrete
منطقه B	B-region
شکست تُرد	brittle fracture

واژه فارسی	واژه انگلیسی
پرداخت جارویی	broom finish
سطح برس خورده	brushed surface
جام بتن، باکت	bucket, skip
کمانش	buckling
سوراخ‌های ریز سطحی	bug holes
بازرس ساختمان	building official
سیمان فله	bulk cement
مقاومت الکتریکی حجمی	bulk electrical resistivity
تخته ماله با دسته بلند	bull float
گروه میلگرد	bundled bars
گونی، کرباس	burlap
اتصال نوک به نوک، لب به لب	butt joint
به ملات آغشتن	buttering
پشت‌بند	buttress
C	
کابل	cable
شالوده جعبه‌ای	caisson
آهکی	calcareous
کنسول، طره	cantilever
کلاهک	cap
ضریب کاهش ظرفیت	capacity reduction factor
کلاهک گذاری	Capping
کربناته شدن	carbonation
قالب‌گیری، بتن‌ریزی	casting
درجا ریختن	cast-in-place
حفاظت کاتدی	cathodic protection
خلا زایی، حفره‌زایی	cavitation
روان ملات سیمانی، دوغاب سیمانی	cement grout
کلوخه سیمان	cement lump

واژه فارسی	واژه انگلیسی
سیمان بنایی	cement mortar
مواد سیمانی	cementitious materials
خرک، نگهدارنده میلگرد	chair
پَخ، پَخی	chamfer
مشخصه	characteristic
دوام مشخصه	characteristic durability
مقاومت مشخصه، تنش مشخصه، تنش مقرر	specified strength characteristic strength, (f'_c)
سُرُسُرِه، ناوه	chute
گیره	clamp
فاصله خالص، دهانه آزاد	clear span
قالب بالارونده	climbing form
کلینکر	clinker
تَنگ، خاموت بسته	closed stirrup
سنگدانه درشت، درشت‌دانه	coarse aggregate
اندود، پوشش	coating
ضریب	coefficient
چسبندگی	cohesion
درز سرد	cold joint
سرد نوردیدن	cold rolling
سرد کشیدن و مژرس کردن	cold stretching
سرد پیچاندن، سرد تابیدن	cold twisting
فرو ریختن، فرو ریزش، انهدام	collapse
جمع‌کننده	collector
ستون	column
سرستون	column capital
نوار ستونی	column strip
سنگدانه مخلوط‌شده	combined aggregate
تراکم	compaction
سازگاری	compatibility
کنترل انطباق	compliance control
ضابطه انطباق	compliance criterion

واژه انگلیسی	واژه فارسی
compliance requirement	الزامات اجرایی
composite concrete flexural members	اعضای خمشی بتنی مرکب
compression-controlled section	مقطع فشار-کنترل
compression-controlled strain limit	حد کرنش کنترل شده با فشار
compressive strength	مقاومت فشاری، تاب فشاری
compulsory mixer	مخلوط کن نیرویی (اجباری)
concentration	غلظت
concrete	بتن
concrete cover	پوشش بتنی روی میلگرد
concrete laitance	شیره بتن، لایه ضعیف سطحی بتن
concrete lining	پوشش نهایی بتنی
specified compressive concrete strength, (f'_c)	مقاومت فشاری مشخصه بتن
concrete truck	کامیون حمل بتن
concrete, all lightweight	بتن تمام سبکدانه
concrete, lightweight	بتن سبک (نیمه سبکدانه)
concrete, nonprestressed	بتن غیر پیش‌تنیده
concrete, normal weight	بتن معمولی
concrete, plain	بتن ساده
concrete, precast	بتن پیش‌ساخته
concrete, prestressed	بتن پیش‌تنیده
concrete, reinforced	بتن آرمه
concrete, sand-light weight	بتن سبک ماسه‌ای (نیمه سبکدانه)
concrete, steel fiber reinforced	بتن با الیاف فولادی
conductivity	قابلیت هدایت، رسانایی
confidence coefficient	ضریب اعتماد
configuration	چیدمان، پیکره‌بندی
confined region	ناحیه محصور
congestion	تراکم، ازدحام، شلوغی
connection	اتصال
connection, ductile	اتصال شکل‌پذیر
connection, strong	اتصال قوی
consecutive samples	نمونه‌های متوالی

واژه انگلیسی	واژه فارسی
consistency of concrete	روانی بتن، قوام بتن
consolidation	تحکیم
constituent materials	مواد تشکیل دهنده، اجزا تشکیل دهنده
construction	اجرا، ساخت
construction documents	مدارک ساخت
construction joint	درز ساخت، درز اجرایی
construction tolerances	رواداری‌های اجرایی، رواداری‌های ساخت
contact splice	وصله لب به لب
continuous grading	دانه‌بندی پیوسته
continuous mixer	مخلوط‌کن پیوسته
contraction joint	درز انقباض، درز جمع‌شدگی
control joint	درز کنترل
convection zone	ناحیه همرفت
conveyor	نقاله
core	مغزه، هسته
corrosion	خوردگی
corrosion inhibitor admixture	افزودنی بازدارنده خوردگی
corrosion initiation	شروع خوردگی
corrosion threshold	آستانه خوردگی
coupler	قطعه اتصال دهنده، هم‌بند
cover block	لقمه، فاصله نگهدار، فاصله دهنده
cover, specified concrete	پوشش بتنی میلگرد
crazing cracks	ترک‌های سطحی ریز
creep	خزش
creep coefficient	ضریب خزش
critical concentration	غلظت بحرانی
cross section	مقطع عرضی
cross-tie	سنجاقی، میلگرد دوخت
crushed ice	یخ خرد، خرده یخ
cube strength	مقاومت آزمون مکعبی
cumulative	تجمعی، سرهمی

واژه فارسی	واژه انگلیسی
عمل آوری	curing
پتوی عمل آوری، پوشینه مراقبت	curing blanket
ماده عمل آوری	curing compound
تاب برداشتن، پیچیدن، تابیدگی	curling
نقطه قطع آرماتور	cut-off point
D	
تخته ماله دستی باریک و بلند (دسته کوتاه یا بلند)	Darby
تجزیه، از هم پاشیدگی	decomposition
تیر عمیق	deep beam
تغییر مکان	deflection
ماده یخ‌زدا	de-icing agent, deicer
پوسته‌شدگی، ورقه‌شدگی سطح	delamination
زمان تاخیر	delay time, lag time
تشکیل تاخیری اترینگایت	delayed ettringate formation (DEF)
باز کردن قالب، قالب برداری	demolding
عمق نفوذ	depth of penetration
تغییر مکان جانبی طراحی	design displacement
اطلاعات طراحی	design information
ترکیب بار طراحی	design load combination
نسبت تغییر مکان جانبی نسبی طرح	design story drift ratio
جزئیات	details
طول گیرایی	development length
زدودن آب	dewatering
دیافراگم، صفحه صلب	diaphragm
تغییر رنگ، دو رنگه شدن	discoloration
ناپیوستگی	discontinuity
فروپاشی، تجزیه	disintegration
توزیع، پخش	distribution

واژه فارسی	واژه انگلیسی
ماله هلیکوپتری نفربر	double riding trowel
میلگرد اتصال، میلگرد انتظار، زبانه	dowel
درز با میل پیونددهنده	dowelled joint
منطقه D	D-region
تغییر مکان جانبی	drift
ناوه سقوطی، لوله قائم	drop chute
کتیبه دال	drop panel
جمع‌شدگی (تکیدگی) ناشی از خشک شدن	drying shrinkage
شکل‌پذیری	ductility
کمپرسی (دامپ تراک)	dump truck
دوام، پایداری	durability
پودرشدگی سطح	dusting
آنالیز دینامیکی	dynamic analysis
E	
مقاومت زود هنگام، مقاومت اولیه	early strength
اره خشک‌بر درز بتن تازه	early-entry dry-cut saw
فشار خاک	earth pressure
زلزله، زمین‌لرزه	earthquake
خروج از مرکز، برون محوری	eccentricity
تیر لبه، تیر کناری	edge beam
فاصله لبه	edge distance
ابزار زنی - لبه‌بری	edging
سطح موثر آرماتور	effective area of reinforcement
ارتفاع مؤثر مقطع	effective depth of section
مقطع موثر	effective section
دهانه موثر	effective span
سختی موثر	effective stiffness
آب موثر، آب کل	effective water, total water

واژه فارسی	واژه انگلیسی
سفیدک، شوره	efflorescence
ارتجاعی، الاستیک	elastic
دانه طویل، دانه سوزنی یا کشیده	elongated piece
جاگذاری شده	embedded
طول جاگذاری	embedment length
جاگذاری شده در بتن	embedment
لوله‌های جاگذاری شده	embedment, pipe
حباب هوای عمدی یا خواسته	entrained air
هوای محبوس غیر عمدی یا ناخواسته	entrapped air
تبادل	equilibrium
فرسایش (در اثر جریان آب یا ضربه)	erosion
ارزیابی	evaluation
شدت تبخیر، آهنگ یا نرخ تبخیر	evaporation rate
کُندکننده تبخیر	evaporation retardant
درز انبساط	expansion joint
غلاف انبساطی	expansion sleeve
شرایط رویارویی، شرایط محیطی، شرایط در معرض قرار گرفتن	exposure conditions
لرزش بیرونی یا خارجی، ارتعاش بیرونی	external vibration
F خانه عمران موسسه تحقیق و توسعه	
خرابی، گسیختگی، شکست	failure
گیرش کاذب	false set
داربست موقت، حایل موقت، قالب سقف	false work
خستگی	fatigue
الیاف	fiber
بتن تقویت شده با الیاف، بتن الیافی	fiber reinforced concrete
ضخامت مجازی	fictitious thickness
استوانه عمل‌آوری شده در شرایط (واقعی) کارگاهی	field-cured cylinder

واژه فارسی	واژه انگلیسی
پُرکننده، نرمه	filler
عمل‌آوری نهایی (مراقبت)	final curing
گیرش نهایی	final setting
سنگدانه ریز، ریزدانه	fine aggregate
نرمی، ریزی	fineness
مدول نرمی، مدول ریزی	fineness modulus
پرداخت	finishing
رده پرداخت	finishing Class
مقاومت در برابر آتش	fire resistance
کسر ۵ درصد (صدک پنجم)	five percent fractile
سنگدانه پولکی، دانه پولکی	flaky aggregate
یخ پولکی	flaky ice
تیر بالدار	flanged beam
سنگدانه پولکی، دانه پولکی	flat aggregate
اتصالات انعطاف‌پذیر	flexible joints
تخته ماله، مال	float
تخته ماله‌کشی	floating
خاکستر بادی	fly ash
عمل‌آوری با مه	fog curing
مه افشانی	fog spray
دال پلیسه‌دار	folded plate
شالوده	footing, foundation
قالب	form
پوشش قالب	form coating
روکش درونی قالب	form lining
روغن قالب	form oil
فشار وارد بر قالب	form pressure
قالب‌بندی	formwork
کلاف‌های لرزه‌ای شالوده	foundation seismic tie
شکست	fracture

واژه انگلیسی	واژه فارسی
free lime	آهک آزاد (آهک زنده سیمان)
free moisture	رطوبت آزاد، رطوبت سطحی
free water	آب آزاد
frequency of testing	تواتر آزمایش، تکرار آزمایش
fresh concrete	بتن تازه، بتن خمیری
Fresno trowel	ماله فلزی دسته بلند با گوشه‌های نیم‌دایره
friction	اصطکاک، سایش
G	
gap-graded aggregate	سنگدانه با دانه‌بندی گسسته
gauge	اندازه‌گیر، سنج
gel	ژل، لعاب
grading	دانه‌بندی
grading curve	منحنی دانه‌بندی
gravity mixer	مخلوط‌کن گرانشی
green concrete	بتن تازه گرفته، بتن جوان، بتن نارس
groover	شیارزن، درزساز
gross section	سطح مقطع کل، سطح مقطع ناخالص
grout	دوغاب، روان ملات
gunman	متصدی ملات‌پاش
gypsum	گچ
H	
hairline cracking	ترک‌های موئی
hairpin	سنجاقک
hard drawn steel wire	سیم فولادی کشیده شده سخت
hardened concrete	بتن سخت شده
harsh concrete	مخلوط خشن

واژه فارسی	واژه انگلیسی
ماه‌یچه	haunch
پیچ سردار	headed bolt
میلگردهای آجدار سردار	headed deformed bars
گل‌میخ برشی	headed shear stud reinforcement
گرمای هیدراته‌شدن	heat of hydration
سنگین‌دانه، سنگدانه سنگین	heavyweight aggregate
بتن سنگین	heavyweight concrete
چتایی	hessian
سیمان با مقاومت زودرس، سیمان با تاب اولیه زیاد	high-early-strength cement
اتصال مفصلی	hinge joint
توخالی، مجوف	hollow
کرم‌و شدن، شن نما شدن، لانه زنبوری شدن	honeycombing
میلگرد قلاب‌دار	hooked bar
پیچ قلاب‌دار	hooked bolt
تَنگ، خاموت بسته	hoop
آرماتور دورگیر	hoop reinforcement
مخلوط‌کن با محور افقی، مخلوط‌کن افقی	horizontal-axis mixer
گرم نورد شده، گرم نوردیده	hot rolled
آهک هیدراته، آهک آب‌دیده، آهک شکفته، کلسیم هیدروکسید	hydrated lime
هیدراته شدن، آبگیری	hydration
محصولات هیدراته شدن، هیدرات‌ها	hydration products
سیمان هیدرولیکی، سیمان آبی	hydraulic cement

I

افت ناشی از سرخ شدن	ignition loss
نفوذ ناپذیری، ناتراوایی	impermeability
نفوذناپذیر، ناتراوا	impervious
مواد معدنی غیر فعال یا خنثی	inactive mineral materials, neutral mineral materials

واژه فارسی	واژه انگلیسی
مخلوط‌کن با محور مایل	inclined-axis mixer
رفتار غیر ارتجاعی (الاستیک)	inelastic behavior
تشعشع مادون قرمز	infrared radiation
مواد تشکیل دهنده	ingredients
عمل آوری اولیه (محافظت)	initial curing
گیرش اولیه	initial setting
بتن درجا	in-situ concrete, cast in place concrete
باقیمانده نامحلول	insoluble residue
بازرسی	inspection
تغییر شکل لحظه‌ای	instantaneous deformation
اندرکنش، اثر متقابل	interaction
لرزش درونی، ارتعاش داخلی	internal vibration
درون‌یابی	interpolation
درز انقطاع، درز جدایی	isolation joint
همسانی	isotropy
J	
سنگ‌شکن فکی	jaw crusher
گره، اتصال	joint
پرکننده درز	joint filler
درزبند، درز پرکن	joint sealant
تیرچه	joist
K	
درز کام و زبانه	keyed joint
پاخور، پاشنه، رامکا	kicker

واژه فارسی	واژه انگلیسی
	L
شیره ضعیف سطحی	laitance
وصله پوششی	Lap splice
اتصال پوششی، اتصال روی هم‌افتادگی	Lapped joint
بار جانبی	Lateral load
تکیه‌گاه جانبی	Lateral support
لاتکس، امولسیون آبی لاستیک مصنوعی	latex
ضخامت لایه، ارتفاع لایه	layer thickness (depth)
شسته شدن در اثر نشت آب	leaching
بتن کم سیمان، بتن کم مایه، بتن مگر	lean concrete
یک مرحله بتن‌ریزی قائم (بتن واقع بین دو درز اجرایی افقی)	lift
سبکدانه، سنگدانه سبک	lightweight aggregate
بتن سبکدانه، بتن نیمه سبکدانه	lightweight concrete
سنگدانه رس منبسط شده	lightweight expanded clay aggregate (leca)
آهک	lime
سنگ آهک	limestone
حالت حدی	limit state
خطی	linear
آنالیز خطی	linear analysis
نعل درگاه	lintel
بار زنده	live load
بار	load
قطعات باربر	load bearing elements
ترکیب بار	load combination
اثرات بار	load effects
مسیر بار	load path
برگشت بار	load reversal

واژه فارسی	واژه انگلیسی
آزمایش بارگذاری	load test
بار مرده	load, dead
بار ضریب‌دار	load, factored
بار زنده	load, live
بار مرده ناشی از وزن	load, self-weight dead
بار بهره برداری	load, service
بار مرده اضافی	load, superimposed dead
تغییر شکل درازمدت	long term deformation
میلگرد طولی	longitudinal bar
آرماتور طولی	longitudinal reinforcement
حلقه	loop
سیمان کم قلیا	low-alkali cement
سیمان با گرمایی کم، سیمان کم حرارت	low-heat cement
M	
الیاف درشت (بلند)، الیاف ماکرو	macro fiber
در مقیاس کلان، ماکروسکوپی	macroscopic
ضریب تشدید، ضریب افزایش	magnification factor
نگهداری	maintenance
ترک خوردگی سطحی گسترده، ترک خوردگی به شکل پنجه‌غازی	map cracking
حاشیه ایمنی	margin of safety
ملات بنایی	masonry mortar
بتن حجیم	mass concrete
شالوده گسترده	mat foundation
خمیر در برگیرنده، خمیره، ماتریس	matrix
بلوغ بتن، رسیدگی بتن	maturity of concrete
میانگین	mean
مهار مکانیکی	mechanical anchorage
پیوستگی مکانیکی	mechanical bond

واژه فارسی	واژه انگلیسی
تخته ماله مکانیکی	mechanical float
عضو، قطعه	member
عمل‌آوری غشایی	membrane curing
شبکه‌ای از آرماتورهای جوش شده، شبکه، توری	mesh
آزمایش متیلن بلو (آزمایش تعیین رس)	methylene blue test
ریز ترک	micro crack
الیاف ریز (کوتاه)، الیاف میکرو	microfiber
در مقیاس خرد، میکروسکوپی	microscopic
نوار میانی	middle strip
مهاجرت	migration
مواد افزودنی معدنی	mineral admixture
رنگدانه معدنی	mineral pigment
طرح مخلوط	mix design
مخلوط‌کن	mixer
بازدهی مخلوط‌کن	mixer efficiency
کارخانه بتن سازی	mixing plant
سرعت اختلاط، سرعت دوران تند جام کامیون مخلوط کن	mixing speed
زمان اختلاط	mixing time
آب اختلاط	mixing water
مخلوط	mixture
ضریب اصلاح	modification factor
مدول تغییر شکل	modulus of deformation
مدول الاستیسیته، مدول ارتجاعی، ضریب کشسانی	modulus of elasticity
مدول گسیختگی	modulus of rupture
مدول واکنش بستر	modulus of subgrade reaction
اتاق مرطوب، محفظه مرطوب	moist room
حرکت رطوبت	moisture movement
حسگر رطوبتی	moisture sensor
لنگر، ممان، گشتاور	moment

واژه انگلیسی	واژه فارسی
moment distribution	توزیع لنگر
moment frame	قاب خمشی
moment frame, intermediate	قاب خمشی با شکل پذیری متوسط
moment frame, ordinary	قاب خمشی معمولی (با شکل پذیری کم)
moment frame, special	قاب خمشی با شکل پذیری زیاد (ویژه)
moment of resistance	لنگر مقاوم
monolith	یکپارچه
mould, mold	قالب
movement joint	درز حرکتی، درز حرکت
mud sill	تخته زیرسری
N	
neat cement	سیمان هیدراته نشده
net dimensions	ابعاد خالص
net section	سطح مقطع خالص
net tensile strain	کرنش کششی خالص
neutral axis	محور خنثی
neutral fiber	تار خنثی
nodal zone	منطقه گره‌ای
node	گره
node, curved bar	گره میلگرد خم دار
no-fines concrete, pervious concrete	بتن بدون ریزدانه، بتن بدون ماسه، بتن متخلخل
nominal maximum size of aggregate	حداکثر (بیشینه) اندازه اسمی سنگدانه
nominal minimum size of aggregate	حداقل (کمینه) اندازه اسمی سنگدانه
nominal mix	مخلوط اسمی
non-destructive test	آزمایش غیر مخرب
non-linear analysis	آنالیز غیر خطی، تحلیل غیر خطی
normal weight concrete	بتن با چگالی معمولی
no-slump concrete	بتن بدون اسلامپ

واژه انگلیسی	واژه فارسی
O	
offset	انحراف از موقعیت
one-way construction	اعضای با عملکرد یک طرفه
one-way slab	دال یک طرفه
opening	بازشو
orthogonal mesh reinforcement	شبکه آرماتور متعامد
over vibration	ارتعاش بیش از حد، لرزاندن بیش از اندازه
overall stability	پایداری کلی
overdesign	طرح دست بالا
overlap	طول پوشش، همپوشانی
overlay	روکش، لایه تعمیراتی
overturning forces	نیروهای واژگونی
P	
paddle mixer	مخلوط کن پره‌ای، مخلوط کن تیغه‌ای
pan mixer	مخلوط کن تغاری
panel	پانل، صفحه
parabolic-rectangular diagram	دیاگرام سهمی مستطیلی
partial	جزئی، نسبی
partial coefficients	ضرائب جزئی
partial safety factors	ضرائب ایمنی جزئی
partial-size distribution	توزیع اندازه ذرات (دانه‌ها)
passive layer	لایه محافظ، لایه انفعالی
pattern cracking	ترک خوردگی سطحی گسترده، ترک خوردگی پنجه‌غازی
pavement	رویه، روسازی
pedestal	ستون پایه، ستونچه
peeling	پوسته شدن

واژه فارسی	واژه انگلیسی
مقاومت در برابر نفوذ	penetration resistance
درصد آرماتور	percentage of reinforcement
دایمی، ماندگار	permanent
قالب ماندگار، قالب گمشده	permanent form
تراوایی، نفوذپذیری	permeability
مجاز	permissible
جواز، مجوز	permit
سنگ‌نگاری	petrography
پایه پل، اسکله	pier
رنگدانه	pigment
شمع	pile
سر شمع	pile cap
شمع درجا ریز محصور شده با لوله فولادی	pile, cased
شمع درجا ریز	pile, drilled cast in place in-situ
شمع کوبشی	pile, driven
شمع درجا ریز با غلاف نازک فولادی	pile, spiral welded thin steel casing
حفره حفره شدن، آبله‌رویی	pitting
قابلیت جابجایی	place ability
بتن ساده، بتن غیر مسلح	plain concrete
صفحه خمش	plane of bending
اندود	plaster
آنالیز پلاستیک، آنالیز خمیری، آنالیز در محیط پلاستیک	plastic analysis
روانی خمیری، حالت خمیری	plastic consistency
ترک خوردگی پلاستیک، ترک خوردگی خمیری	plastic cracking
مفصل پلاستیک، لولای خمیری	plastic hinge
ناحیه‌ی مفصل پلاستیک	plastic hinge region
ترک‌های ناشی از جمع‌شدگی خمیری، ترک‌های تکیدگی پلاستیک	plastic shrinkage cracks
حالت خمیری، خمیری، پلاستیسیته	plasticity
روان‌ساز، روان‌کننده، خمیری‌کننده	plasticizer

واژه فارسی	واژه انگلیسی
سکوی کار	platform
قلوه سنگ	plum
بار نقطه‌ای	point load
نقطه عطف	point of inflection
لرزاننده خرطومی	poker vibrator
ایجاد حوضچه، حوضچه‌سازی	ponding
بیرون پریدگی سطحی	pop out
خلل و فرج، سوراخ ریز	pore
تخلخل، پر منفذ	porosity
پس کشیدگی	post tensioning
ماله برقی چرخان (هلیکوپتری)	power float, rotary float
ماله مکانیکی	power trowel
بتن پیش‌ساخته	precast concrete
پیش سرمایش	precooling
بتن پیش‌آکنده، بتن با سنگدانه پیش‌آکنده	preplaced-aggregate concrete, pre-packed concrete, injected aggregate concrete
مخلوط‌های تجویزی	prescribed mixes
پیش اشباع‌سازی	presoaking, pre-saturation
پیش کشیدگی	pre-tensioning
صفحات اصلی	principle plane
آرماتور اصلی	principle reinforcement
احتمالی	probabilistic
نیم‌رخ، مقطع	profile
گسیختگی زنجیره‌ای، گسیختگی پیش‌رونده	progressive failure
سطح تصویر شده	projected area
سطح تاثیر تصویر شده	projected influence area
آرماتور بیرون زده	projecting reinforcement
تعیین نسبت‌ها	proportioning
لایه محافظ	protective layer
مقاومت قلوه‌کن شدگی بتن	pry out strength, concrete

واژه فارسی	واژه انگلیسی
آزمایش کشیدن از سطح، آزمایش قلوه‌کن کردن، آزمایش هم‌بند، آزمایش کشش مستقیم	pull-off test
آزمایش بیرون کشیدن	pull-out test
برش دوطرفه، برش سوراخ‌شدگی	punching shear
Q	
تضمین کیفیت	quality assurance
کنترل کیفیت	quality control
آهک زنده، آهک نشکفته، آهک هیدراته نشده	quick lime
R	
ترک‌های درهم، ترک‌های اتفاقی	random cracks
افزودنی زودسخت کننده (تندگیر)	rapid hardening admixture
واکنش، عکس‌العمل	reaction
سنگدانه واکنش‌زا	reactive aggregate
بتن آماده	ready mixed concrete
برجهیدن، برگشت	rebound
چکش برجهندگی (چکش اشمیت)	rebound hammer
دیاگرام مستطیلی تنش	rectangular stress diagram
بازیافت	recycled
بازیخش، باز تقسیم	redistribution
ضریب کاهش	reduction factor
نسوز	refractory
بتن آرمه	reinforced concrete
آرماتور، آماتورگذاری	reinforcement
قفس آرماتور	reinforcement cage
سفره آرماتور	reinforcement layer
آرماتور مهار	reinforcement, anchor

واژه فارسی	واژه انگلیسی
آرماتور آجدار	reinforcement, deformed
آرماتور انتظار	reinforcement, dowel
آرماتور ساده	reinforcement, plain
آرماتور تکمیلی	reinforcement, supplementary
آرماتور سیمی جوشی	reinforcement, welded wire
میلگرد	reinforcing bar
وادادگی	relaxation
ماده رهاساز، روغن قالب	release agent, mould oil, form oil
قابلیت اعتماد	reliability
قالب‌برداری	removal of forms
اندود کردن	rendering
الزامات	requirements
تنظیم مجدد قالب‌ها	resetting of forms
شمع زنی مجدد، پایه اطمینان (پشتیان)	reshoring
تنش پسماند	residual stress
فنریت، جهندگی	resilience
پاسخ، بازتاب	response
لنگر گیرداری، ممان گیرداری	restraining moment
قید، درگیری	restraint
برآیند، منتهجه	resultant
دیوار حائل	retaining wall
دیوار حائل با پیش‌بند	retaining wall, buttress
دیوار حائل طره‌ای	retaining wall, cantilever
دیوار حائل با پشت‌بند	retaining wall, counter fort
کندگیر کننده، دیرگیر کننده	retarder
افزودن مجدد آب و مخلوط کردن آن	re-tempering
لرزاندن مجدد، باز لرزانی	re-vibration
رفتار شناسی، رئولوژی	rheology
تیرچه، تیرک، پشت بند، آج	rib
میلگرد آجدار	ribbed bar
بتن پُر مایه، بتن پُر سیمان	rich concrete

واژه فارسی	واژه انگلیسی
صلب	rigid
ثبات، بقا، پایداری	robustness
آزمایش استوانه سنگی (در بررسی واکنش قلیایی)	rock cylinder test
کوره دوار	rotary kiln
مقاومت گسیختگی	rupture strength
زنگ ناشی از خوردگی فلزات	rust
S	
ایمنی، اطمینان	safety
شکم دادگی	sagging
نمونه برداری، نمونه گیری	sampling
ماسه	sand
تجمع ماسه، ماسه نما	sand pocket
ماسه پاشی با فشار	sandblasting
بتن حاوی ماسه سبکدانه، بتن نیمه سبکدانه	sand-lightweight concrete
ماسه سنگ	sandstone
حالت اشباع با سطح خشک	saturated surface dry (SSD)
اره شده	saw cut
اره درز بُر	Saw-Cutting Joint
داربست	scaffold
پوسته پوسته شدن، پولکی شدن سطحی، پوستگی	scaling
سطح	
شمشه	screed
شمشه کشی، شمشه ای یا تخته ماله کردن	screeding
الک، سرنند	screen
درزگیر	sealant
آب بند کننده درز	sealer
درزگیری	sealing
مدول وتری	secant modulus

واژه فارسی	واژه انگلیسی
آرماتور فرعی	secondary reinforcement
جداشدگی، جداشدن مواد از یکدیگر	segregation
طراحی در برابر زلزله	seismic design
سیستم مقاوم لرزه‌ای	seismic force resisting system
قلاب لرزه‌ای	seismic hook
بارهای زلزله	seismic loads
خودخشک‌شدگی، خشک‌شدگی درونی	self-desiccation
حسگر	sensor
بار بهره برداری	service load
گیرش، گرفتن	set
زمان گیرش	setting time
نشست	settlement
برش	shear
کتیبه برشی	shear cap
اتصالات برشی	shear connections
ترک برشی	shear crack
شکست برشی، گسیختگی برشی	shear failure
اصطکاک برشی	shear friction
کلاهک برشی	shear head
کلید برشی، بند برشی	shear key
زبان‌ی برشی	shear lug
آرماتور برشی	shear reinforcement
دیوار برشی	shear wall
جدار قالب	sheathing
پوسته	shell
بار ناگهانی	shock load
پایه، شمع	shore
شمع‌زنی، گذاشتن پایه	shoring
بتن پاششی، بتن پاشیده، بتن پاشیدنی	shotcrete, gunite concrete, sprayed concrete
جمع شدگی	shrinkage

واژه فارسی	واژه انگلیسی
مواد افزودنی جبران کننده جمع شدگی	shrinkage compensating admixture
آرماتور جمع شدگی	shrinkage reinforcement
قالب‌بندی	shuttering, formwork
الک، غربال	sieve
دانه بندی با الک	sieve analysis
گرد یا پودر سیلیس، آرد سیلیس	silica flour
دوده سیلیس، میکروسیلیس	silica fume
دوغاب دوده سیلیس	silica fume slurry
ژل دوده سیلیس	silica gel
مخلوط کن تک محوره	single shaft mixer
خاکستر بادی همجوش شده (جوش خورده)	sintered pulverized fuel ash
مقاومت در برابر سُر خوردن	skid resistance
دال تخت	slab, flat
دال توخالی - دال مجوف	slab, hollow
دال بتن آرمه	slab, reinforced concrete
دال و تیرک	slab, ribbed
دال توپر (یکپارچه)	slab, solid
دال مشبک	slab, waffle
سیمان سرباره‌ای	slag cement
غلاف	sleeve
لاغری	slenderness
نسبت لاغری، ضریب لاغری	slenderness ratio
تکیه گاه کشویی (غلطکی)، زیر سری کشویی	sliding bearing
قالب لغزان، قالب لغزنده	sliding form
قالب لغزان، قالب لغزنده	slip form
جریان اسلامپ	slump flow
افت روانی، افت اسلامپ	slump loss
حفظ اسلامپ، نگهداری اسلامپ	slump retention
لجن، دوغاب	slurry
سلامت (سنگدانه یا سیمان)، انبساط	soundness
فاصله نگهدار، وادار، لقمه، اندازه نگهدار	spacer

واژه فارسی	واژه انگلیسی
فاصله	spacing
ضریب فاصله (در بتن حاوی حباب هوا)	spacing factor
فاصله‌ی خالص	spacing, clear
پکیدن، طبله کردن و خرد شدن	spalling
طول دهانه	span length
تیر پیشانی	spandrel beam
سیستم‌های لرزه‌ای ویژه	special seismic systems
رسانایی ویژه الکتریکی، هدایت ویژه الکتریکی	specific electrical conductivity
مقاومت ویژه الکتریکی	specific electrical resistivity
گرمای ویژه، ظرفیت گرمایی (ویژه)	specific heat
آرماتور دورپیچ	spiral reinforcement
ستون با آرماتور مارپیچ	spirally reinforcement column
ناحیه پاشش (در سازه‌های ساحلی)	splash zone
وصله میلگرد	splice
مقاومت کششی شکاف خوردگی، مقاومت کشش دو نیم شدگی، مقاومت کششی شکافتی (برزیلی)	splitting tensile strength (f_{ct})
نقطه جوش، جوش نقطه‌ای	spot welding
شالوده منفرد	spread footing
بتن چرخیده، بتن ریخته‌شده با نیروی گریز از مرکز	spun concrete, centrifuged concrete
پایداری	stability
مرحله بندی	staging
عمل‌آوری با بخار	steam curing
جزء فولادی ترد	steel element, brittle
جزء فولادی شکل‌پذیر	steel element, ductile
الیاف فولادی	steel fiber
بتن مسلح با الیاف فولادی	steel fiber reinforced concrete
سخت کننده، تقویت کننده، پشت بند	stiffener
خاموت	stirrup
کرنش، تغییر شکل نسبی، تنجش	strain
سیم بافته	strand
مقاومت	strength

واژه فارسی	واژه انگلیسی
مقاومت طراحی	strength, design
مقاومت اسمی	strength, nominal
مقاومت مورد نیاز	strength, required
تقویت	strengthening
تنش	stress
توزیع تنش	stress distribution
دیاگرام تنش - کرنش	Stress-strain diagram
طول بیرون کشیدگی	stretch length
قالب برداری	striking of formworks
سرزنی، برداشتن مواد اضافی	striking off
تیر فرعی	stringer (s-beam)
نوار	strip
دیوار سازه‌ای هم بسته‌ی شکل پذیر	structural wall, ductile coupled
بتن سازه‌ای	structural concrete
دیافراگم سازه‌ای	structural diaphragm
انسجام (یکپارچگی) سازه‌ای	structural integrity
سیستم سازه‌ای	structural system
خرپای سازه‌ای	structural truss
دیوار سازه‌ای	structural wall
دیوار سازه‌ای، شکل پذیری کم (معمولی)	structural wall, ordinary
دیوار سازه‌ای، شکل پذیری زیاد (ویژه)	structural wall, special
سازه، ساختمان	structure
دستک، عضو فشاری، بست	strut
روش خرپایی، روش بست و بند	strut and tie method
بست بطری شکل	strut, bottle shaped
گل میخ، پشت بند قائم (در قالب بندی)	stud
زیر قالب	sub frame
خراب ناگهانی، گسیختگی ناگهانی	sudden failure
حمله سولفاتی	sulfate attack
سربار	superimposed load
فوق روان کننده، روان کننده ممتاز، روان کننده قوی	superplasticizer

واژه فارسی	واژه انگلیسی
مواد مکمل، مواد جایگزین (سیمان)	supplementary materials
تکیه‌گاه	support
حفرات هوای سطحی	surface air voids
مقاومت الکتریکی سطحی	surface electrical resistivity
بهسازی سطحی، آماده‌سازی سطح	surface treatment
لرزاننده سطحی	surface vibrator
دال معلق، دال آویزان	suspended slab
T	
تخماق، کوبه، کوبه پهن	tamper
شمشه کوبه‌ای	tamper screed
مدول مماسی	tangent modulus
مقاومت (میانگین) هدف	target (mean) strength
دوام هدف	target durability
اسلامپ هدف	target slump
ترک خوردگی حرارتی	temperature cracking
آرماتور حرارتی	temperature reinforcement
افزودن آب (به مخلوط بتن) و مخلوط کردن	tempering
شابلون، الگو	template
وضع موقت	temporary situation
تاندون	tendon
تاندون چسبیده	tendon, bonded
تاندون خارجی	tendon, external
تاندون نچسبیده	tendon, unbonded
کشش	tensile
بال کششی	tension flange
مقطع کشش-کنترل	tension-controlled section
نمونه آزمایشی، آزمونه	test specimen
برنامه آزمایش	testing plan

واژه انگلیسی	واژه فارسی
texture	بافت، بافت سطحی
thermal conductivity	هدایت حرارتی
thickener	قوام‌آور، غلظت دهنده، افزایش‌دهنده گرانروی
tidal zone	ناحیه جزر و مدی
tie	تنگ، خاموت بسته، کش، بند، کلاف، مهارکننده، میله مهاری
tie bar	میلگرد تنگ، میلگرد کلاف
tie rod	بست قالب، میل مهار، کش قالب
tieback	پشت بند
time-dependent behavior	رفتار تابع زمان
time-dependent deformation	تغییر شکل تابع زمان
tongue and groove	کام و زبانه
topping	لایه رویی
torsion	پیچش
toughness	طاقت، چقرمگی
transfer length	طول انتقالی
transverse cracks	ترک‌های عرضی
transverse joint	درز عرضی
transverse reinforcement	آرماتور عرضی
tremie	ترمی، قیف و لوله، لوله ناودان شکل
Tremie concrete	بتن ترمی، بتن با قیف و لوله (برای زیر آب)
trial batch	مخلوط آزمایشی، مخلوط آزمون
trowel	ماله فلزی - کمچه
trowel	ماله، ماله فلزی
trowel finish	پرداخت ماله‌ای، پرداخت لیس‌ه‌ای
troweling	ماله‌کشی
truck mixer	کامیون مخلوط‌کن
truss	خرپا
twin-shaft mixer	مخلوط‌کن دو محوره
two-way construction	اعضای با عملکرد دوطرفه

واژه انگلیسی	واژه فارسی
two-way slab	دال دوطرفه
U	
ultimate	نهایی
ultimate bond stress	تنش پیوستگی نهایی
ultimate load	بار نهایی
uniaxial bending	خمش یک محوری
uniformity distribution load	بار گسترده یکنواخت
V	
vacuum concrete	بتن مکیده
vacuum dewatering	آبکشی مکشی
vacuum mat	فرش مکش
variable actions	عامل‌های متغیر
vertical reinforcement	آرماتور قائم
vibrating screed	شمشه لرزان
vibrating table	میز لرزان
vibration	لرزش، ارتعاش
vibrator	لرزاننده، ویبراتور
viscosity modifying admixture	افزودنی اصلاح کننده گرانروی (لزجت)
volume batching	پیمانه کردن حجمی
W	
wale	کمرکش
wall	دیوار
wall pier	دیوار پایه، جرز دیوار
wall segment	قطعه دیواری

واژه فارسی	واژه انگلیسی
قطعه دیواری افقی	wall segment, horizontal
قطعه دیواری قائم	wall segment, vertical
اعوجاج	warping
آب‌شستگی	wash-out
دافع آب، آب‌گریز	water- repellent
نوار آب‌بند	water stop
نسبت آب به مواد سیمانی	water-cementitious materials ratio
افزودنی کاهنده آب	water-reducing admixture
موم	wax
جان	web
پیمانه کردن وزنی	weight batching
جوش پذیری	weld ability
گل‌میخ سردار جوشی	welded headed stud
شبکه سیمی جوش شده	welded mesh fabric
آزمایش چرخ پهن (سایش بتن)	wide wheel test
سیم	wire
تخته ماله چوبی دسته بلند	wood bull float
کارائی	workability
افت کارائی	workability loss
حفظ کارائی، نگهداری کارائی	workability retention
مهارت، استادکار	workmanship
X Y	
بازدهی بتن	yield of concrete
مقاومت تسلیم یا جاری شدن	yield strength

واژه انگلیسی

واژه فارسی

Z

zinc rich resin epoxy

اپوکسی رزین غنی شده با روی

**خاتمه‌امرات**

موسسه تحقیق و توسعه

خواننده گرامی

امور نظام فنی اجرایی، مشاورین و پیمانکاران سازمان برنامه و بودجه کشور، با گذشت بیش از پنجاه سال فعالیت تحقیقاتی و مطالعاتی خود، افزون بر هشتصد عنوان نشریه تخصصی- فنی، در قالب آیین نامه، ضابطه، معیار، دستورالعمل، مشخصات فنی عمومی و مقاله، به صورت تالیف و ترجمه، تهیه و ابلاغ کرده است. آیین نامه آبا در راستای موارد یاد شده تهیه شده، تا در راه نیل به توسعه و گسترش علوم در کشور و بهبود فعالیت های عمرانی به کار برده شود. فهرست نشریات منتشر شده در سال های اخیر در سایت اینترنتی nezamfanni.ir قابل دستیابی می باشد.

خانه عمران
موسسه تحقیق و توسعه

**Islamic Republic of Iran
Plan and Budget Organization**

Iranian Concrete Code

(Second Revision)

Volume III: Concrete Glossary

No.120-3

Last Edition 22/11/2021

Deputy of Technical, Infrastructure and
Production Affairs

Ministry of Road & Urban Development

Department of Technical & Executive affairs,
Consultants and Contractors

Road, Housing & Urban Development Research
Center

nezamfanni.ir

aba.bhrc.ac.ir

2021